

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőiroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételű és rendelés iradjában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi május 24-én.

21. szám.

## Rákóczy esztendeje.

„Recrudescunt vulnera regni incliti Hungariae“. II. Rákóczy Ferencz ezzel bontotta fel a szabadság magasztos zászlóját 1703. május 12-én, Lengyelországban, minek 200 éves ünnepét megülte Budapesten az ifjuság és behatása alatt áll most is az egész ország.

Rákóczy Ferencz az általános világtörténelem legfenségesebb szabadsághősei közé tartozik és a szó teljes értelmében a „chevalier sans peur et sans reproche“, a félelem és gáncs nélküli lovag volt. Óriási gazdagsága, társadalmi állása, családi összeköttetései és neveltetése valódi „grand seigneurnek“ destináltak, kinek az élet miúgy nyujthatott, mi világi értelemben egy halandót ezen a világon boldoggá tehetett. Másfelől azonban származása, saját családjának története és örökségként reá szállt erkölcsi kötelezettségei a magyar szabadság tántoríthatlan hőisévé avatták. Lemondva minden világi előnyeiről, fényes állásáról, rangjáról, oda áll az őt váró hazafiak élére, és megjárja azon dicsőséges honmentő pályát, mely csak 8 évig tartva a majthéni sikon lelte végét. Szent és ezerszer indokolt a nemzet lelkében ezen mély, Rákóczy-kultusz, annál inkább, ha tekintetbe vesszük azon körülményeket, melyek között és melyek miatt vette kezébe a harczi kardot és felkelt a bécsi udvar ellen, hol nevelkedett és töltötte gyermek- és ifju éveit.

A török kiűzésével, illetve Budavár bevételével Magyarország meghódított tartományok tekintetű a császári hatalom részéről és azt vallásilag, politikailag egyesíteni kellett a monarchiával; innét származott a Karaffa vér-törvényszék Eperjesen, a protestánsok általános üldözése, politikai merényletek a magyar alkotmányra, úgy, hogy tizenhét évig nem tartatott meg az országgyűlés. Az országban mindenütt vérengző, idegen országból származott katonaparancsnokok, idegen zsoldosokkal, kiknek kötelességüké tették, hogy vérell és bakóval nyomják el a szabadsági törekvéseket úgy hogy a török uralom, melytől vérevel szabadult a nemzet, hasonlíthatlanul humánusabb volt az osztráknál. Hozzá Tököli Imre, Rákóczy mostohaatyja, akkor végezte be szerencsétlen felkelését, ő száműzve és a baza még mindig a harcok, a keserű leveretés vonaglásai alatt. Mint Messiást fogadták tehát Rákóczy Ferenczet és kész anyagot talált mindenütt az országban a hadjárat megindítására. A hős elbukott, menekült, kóborolt Lengyel-, Franciaországban, hol a király csekély nyugdíját élvezte és végtére Rodostóban, a Marmora tengerparton hunyta le álomra szemeit. Ez a mult, melynek hőse előtt porba hullunk, és mély kegyelettel tisztelettel áldozunk.

Rákóczy Ferencz kora, a kurucz korszak, melyből lobogó hazafiasság, dicső és nemes tettek sokasága s egy nagy mult minden nemes emléke sugárik felénk, már régóta kedves tárgyat képezi a

magyar irodalomnak. Ujabban az a nemes Rákóczy-kultusz még nagyobb erőre kapott s most, hogy kétszáz esztendő emlékünnepé van annak, hogy Rákóczy kibontotta zászlaját, országszerte Rákóczy-ünnepeket tartanak.

Legkiemelőbb pontja ez ünnepeknak, országgraszoló esemény lesz a Rákóczy-ereklyekiállítás, a melyet a régi kuruczvárosban, Kassán fognak megtartani július huszonhatodikától szeptember huszonhatodikáig.

A kiállítást a magyar közélet legelőkelőbb férfiai karolták föl.

Ez a siker országgra szóló lesz, már most képet szerezhetünk róla. Eddig körülbelül hatszáz Rákóczy korabeli ereklye tárgyat jelentettek be.

Eleven képét fogja nyujtani ez a grandiózus kiállítás az egész kurucz korszaknak, érthető hát az az országos érdeklődés, a melylyel iránta viseltetnek.

A legendás vitézi csaták emlékei, a tépelt harczi lobogó, csákány, fokos, éles szablyák, karabélyok, buzogányok, pisztolyok, ágyuk csak úgy láthatók lesznek, mint a kurucz korszak nagy hőseinek levelezése, okmányai, a családi életükre emlékeztető bútorok, folszerelések, ruhák, ékszerök, a mikkal a templomokat gazdagították, ragyogó misemondó ruhák, kincseket érő egyházi edények, korhű képek.

A kiállítás szóval oly képét nyujtja a nagy korszaknak, a melynek megtekintése

## Tárcza.

### Vadászaton.

Kömlödi Pista oltárhoz vezette a legjobb barátja feleségét, Tavolszky Kálmánt. Megtartotta szavát s csakugyan feleségül vette. Hogy is történt az eset? Mert nagy port vert fel a kis városban, hol az elvált asszonyokat rosszabbaknak tartják a papoknál. (A papokat azért tartják rosszaknak, mert azok tanitanak a gymnasiumban és sorra buktatják a rossz nebulókat.)

Az eset pedig úgy történt, hogy Tavolszky Kálmán elhanyagolta a feleségét. Irma mint gyöngye asszony sirt, . . . sirt, de nem követelődött. S férjét továbbra is átengedte a kártyakompaniáknak. De azután megtudta az asszony, hogy nemcsak kártyakompaniákba téved a férjürem, s nemcsak ott mulat reggelig.

Mikor ezt megtudta, attól a perctől kezdve megszűnt sirmi az asszony s csábítóbb lett mint valaha.

De csábító, kaczer tekintete nem a férjén révedezett, hanem férje legjobb barátján, vadászpajtásán, Kömlödi Pistan.

És Kömlödi Pista hevílékeny fiatal ember

volt. Két hét mulva már halálosan szerelmes volt legjobb barátja feleségébe.

A fiatal ember nemsokára szerelmet is vallott a szép szöke asszonynak, ki válasz helyett egy fényképet vett elő.

Ez a fénykép Irmát ábrázolta, a mint férjére tekint szerelmesen, boldogan . . . . A mézes hetekből való volt ez a kép.

Kömlödi Pista okos fiu volt, megértette az asszonyt s így szólt:

Azt akarja ezzel mondani, hogy ez a férfiú lekötvé tarja?

Irma némán bólintott fejével.

De a fiatal ember tovább vallatá.

— És engem szeret!

A nő kitérőleg válaszolt:

— Már nem szeretem Kálmánt.

— Jó van, megszabadítom tőle.

Hogy, hogyan és mikép, arra a fiatal asszony nagyon kíváncsi volt, de Kömlödi Pista csak mosolygott.

Délután vadászni mentek Kömlödi és Tavolszky.

Töltött fegyverrel jártak a bozótokon keresztül.

— Megállj csak Kálmán — szólt Kömlödi.

— No mit akarsz, talán észrevettél valamit?

— Nem én, hanem nem is azért hívtalak ki a szabadba.

Tavolszky egy nagyot nézett s rátámaszkodott fegyverére.

— Nem is vadászatra hívtalak — folytatá a neki hevült ifjú — hanem hogy zavaratalanul beszélhessek veled.

— Itt a mezőn?! felelte most már bosszusan a férj.

— Itt ni, mert itt senki sem hallja, viszonzta a fiatal ember és haladéktalanul kijelente: Te Kálmán szerelmes vagyok a feleségébe.

Tavolszky fegyveréhez kapott s odacézelt Kömlödi mellére:

— Talán meg is csaltatok?

— Esküszöm, hogy nem.

Tavolszky azonban nem eresztette le a fegyvert.

— Esküdjél meg arra is hogy feleségül veszed.

Kömlödi habozni látszott. Most nem pihent rajta a szép Tavolszkyne csábító tekintete.

— Add becsületszavad, másképp agyonlöklek, — folytatá mind duhósebben a férj.

— Ne bomolj Kálmán!

— Add becsületszavad!

— Hisz úgy sincs más vágyam, ereszd le már azt a fegyvert.

És a szavát adta. Ekkor Tavolszky Kálmán kilötte a két töltést fegyveréből s ezután így szólt gúnyosan.

több mint a történeti tanulsággal járó gyönyörűség megszerzése, mert szinte hazafias kötelesség áldozni a legszentebb magyar emlékek előtt, a melyekhez a kisarjadjt magyar szabadság első lehelete fűződik.

## NAPI HIREK

**Református magyar istentisztelet.** Nagytiszteletű Szabolcska Mihály temesvári ref. lelkész, a hirneves költőpap, állami főreáliskolánk hittanára, ma vasárnap folyó hó 24-én délután 3 órakor az állami főreáliskolában urvacsoraosztással egybekapcsolt istentiszteletet tart, melyről a T. Cz. híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

**A püspök elismerése.** Desseffy Sándor Csanád egyházmegyének aldott lelkü főpásztora, azon alkalomból, hogy remek r. kath. templomunk renoválási munkálatai befejeztettek elismerő levelet intézett a rom. kath. egyháztanács egyházi és világi elnökéhez, melyben dicsérrel adóztatva a hívek áldozatkészségének — főpásztori áldását küldi. Az egyháztanács különben a mult csütörtökön díszközgyűléssel ünnepelte meg az egyház életének e nevezetes fordulópontját.

**Honvédségünk köréből.** Lörinczy Dénes magy. kir. honvédezedes, a mult vasárnap Lugosról városunkba érkezett, hogy házi ezredünket megvizsgálja. A polgárság körében is oly általános tiszteletnek és szeretetnek örvendő brigadéros kedden reggel városunkból Oraviczára utazott.

**A polgármesterek évi nagy gyűléseit** Debreczenben a mult vasárnap tartották meg Zechmeister Károly győri polgármester elnöklése alatt. A nagygyűlés legfontosabb tárgya Tóth Pál (Szeged) felirati javaslata volt a vidéki városok önálló törvényhozása érdekében. A közgyűlés elhatározta, hogy feliratban kéri a városoknak állami funkciókért az állam általi megfelelő kárpótlását, esetleg jövedelemforrások átengedésével az önkormányzati jog kiterjesztését. A miniszter a városi határozatokat ne módosíthassa csak megsemmisíthesse, sérelmes miniszteri rendeletek ellen a városok a közigazgatási bírósághoz fellebbezhessenek. Kéri továbbá a törvényhatósági bizottsági tagok számanak leszállítását, ugyszintén, hogy jogi vagy államtudományi képesítéssel bíró virilistak adója kétszeresen számíttassék. A polgármesterektől a vízügyek, a közegészségi és rendészeti ügyek a tanács körébe utaltassanak. A polgármesterek választásoknál a kijelölő választmányban javaslatot tehesse a kandidálásokra vonatkozólag, kéri, hogy a tisztviselőket a közgyűlés, a segéd és kezelő személyzetet a városi tanács választhassa, a tanácsosok és fogalmazók csak jog vagy allamtudományi képesítéssel legyenek megválaszthatók, a városi tisztviselő-

— No ez eredményteljes vadászat volt, mehetünk haza Pistikám.

És visszatért az országutnál hagyott kocsihoz, mintha mi sem történt volna. Kálmán ülésel kínálta meg a fiatal embert:

— Ül fel Pista.

Kömlödi habozott egy pillanatig, de aztán arra gondolt, még sem lenne kellemes ily hideg őszi időben gyalog tenni meg ezt a hosszú utat s dacosan mormogta a fogaiközött:

— Jól van hát.

Neki indultak a városnak, egy óra alatt Távolszky Kálmán háza előtt állt meg a kocsi.

— No most szállj le, mondotta Kálmán.

Kömlödi nagyot nézett.

— No igen szállj le, itt vagyunk a te menyasszonyodnál.

A fiatal ember leszállt a kocsiról, Kálmán pedig hetykén mondta barátjának:

— Jó mulatást!

Most már Kömlödi Pistában is felforrt a méreg s hetykén felelt:

— Lesz is!

A férj válasz helyett a kocsisnak szóllott:

— A szállodába . . .

Távolszky Kálmán már hónapok óta úgy is csaknem mindig ott tartózkodott, most aztán kiadta a parancsot.

— Menjete le a vasutsorba a hol a házam van. Hozzák el a holmijaim.

nek állami és az állami tisztviselőnek városi szolgálatba lépése szabályoztassék. A jövő évi kongresszusra Nagyvárád hívta meg a polgármestereket, mit a közgyűlés elfogadott. Délután négy órakor a nagyerdei vigadóban gazdag bankett volt. Este kirándulás volt a Pallagi gazdaságba, s másnap a Hortobágyra. Városunkat a nagygyűlésen Weifert Károly polgármesterünk képviselte, ki a vitákban élénk részt vett, többször felszóllt; a banketten talpraesett felköszöntőt mondott, melyről igen kedvesen emlékeznek meg a debreczeni lapok.

**Eljegyzés.** Neukomm Antal helybeli tekintélyes iparos leányát, Emma kisasszonyt a mult napokban eljegyezte Lukits Miklós helybeli magy. kir. posta- és táviráda tiszt. Gratulálunk.

**Törvényhatósági közgyűlés.** Városunk törvényhatósága rendes havi közgyűlését f. hó 26-án kedden fogja megtartani. Ez alkalommal — mint hire jár — az obstrukció ellen a mi városatyáink is állást akarnak foglalni. Aláírási ivatek köröznek és eddig közel negyenen írták alá azok, kik az eszmét pártolják.

**Törvényhatóságunk jogügyi bizottsága** f. hó 18-án tartott ülésében igen dicsérendő határozatokat hozott, midőn kimondotta, hogy Bodry Mihály városi tanácsos és Ulmann József városi főszámvevőnek 600—600 k. személyi pótlékot kivan megszávatni a törvényhatósági közgyűlés által. Bodry tanácsos tudvalevőleg a néhai Farkas Béla városi adóvégrehajtási hivatal főnöki teendőit is végzi, különben ezelőtt is ő viselte a felelősséget, Ulmann József főszámvevő pedig a villamos mű gazdasági kezelésénél és elszámolásainál bizatnék meg a könyvvittel. Mindkét szorgalmas, lelkiismeretes hivatalnok valóban megérdemli a ilyenét való fizetés-javítást, és megvagyunk győződve arról, hogy városatyáink meg is fogják azt szavazni.

**Bravuros lovaglás.** Szolisczai Jovánovics Sándor 13-ik huszárezredbel hadnagy, néhai Jovanovics Szilárd moraviczai orsz. képviselő fia, f. hó 20-án a Budapesten tartott löverseny alkalmával Frigyes főherceg díját (II-ik díj 1000 kor.) nyerte el. Gratulálunk!

**Okleveles mérnök.** Osztoics Iván köz- és váltóügyvéd nagytehetségű fia, áll. főiskolánk egykori növendéke a mult napokban kitűnő sikerrel tette le a mérnöki vizsgát.

**Magy. kir. állami főreáliskolánk** érettségi vizsgálatánál a helyettes-elnökséggel a vallás és közoktatásügyi miniszter Darvay Moricz drt, a miniszteriumba szolgálatteleire behívott középiskolai igazgatót bizta meg.

**Az „Országos Orvos Szövetség”** verseczi fiókja folyó hó 26-án d. u. 2 órakor közgyűlést tart.

**Jótekonyczelú táncmulatság.** M. kir. állami főreáliskolánk tanári testülete és ifjusága a für. isk. ifjusági zenekar javára a mult szerdán este a városkerti vendéglő helyiségeiben kedélyes táncmulatságot rendezett, melyen a jelen volt szülők és a nagyobbára

Mikor a szálloda portása a fiatal asszony szalonjába lépett, hogy teljesítse Távolszky parancsát, ép akkor beszélt Kömlödi Pista az asszonynak:

— Hát azt kérde, hogy miképp történt ez ily hamar? Megmondtam, hogy szeretem önt, szeretem halálosan s azt mondtam, hogy egyikünk felesleges a világon. De ő nem így gondolta s átengedte a legirigylésre méltóbb helyet az ön oldalán.

— A gyáva sziszegte az asszony mennyire gyűlölem őt!

— És én mennyire imádom önt! suttogetta a férfi.

— Mikor a portás visszatért a kívánt tárgyakkal, a férj már egy nagy kártyakompanyia között ült s vigan mesélte a történetet. Elbeszélését így végezte:

— Pedig nem is löttem volna agyon, a szamarat!

Volt hahota . . . a hahota vége pedig az lett, hogy a valóper csakhamar eldolt, a „szamar” elvehette a „gyáva” feleségét.

Ép az esküvő napján tüzték ki „a gyáva” birtokaira az árverést.

Hjah „a szamar” nem kártyázott. Mikor Távolszky Kálmán az árverésről szóló végzést megkapta, keserű érzés fogta el, és úgy érezte, hogy mégis csak ő volt az, a ki bakot lött.

serdülő leányok úgy érezték magukat, mintha kedves családi körben lettek volna. A tanulók kifogástalanul viselték magukat és udvarias modorukkal kivívták a jelenvoltak általános elismerését. A zenét Dezső jól szervezett zenekara szolgáltatta szokott bravurossággal. A jövedelemről a következő kimutatás számol be: Felülfizettek: Tiszt. isk. növének 10 kor Grensarszky K. 10 k., Zmejánovics püspök 5 k., Kovacsics G. jsbíró 5. k., Hemberger B. 4. k., Zoffmann S. 3 k., Mihajlovics E. 2:50 k., Dr. Adelmayer F., Jovanovics M., Menczer B., 2—2 k. Ambrus A., Deixner, Gonda, Györi, Klauber, Dr. Sidon, Springer, Steiger J., Wolfner P., 1—1 k. Gröschl J. 60 fill. összesen 55 k. A mulatság tiszta jövedelme 189 k. 50 f. A für. isk. tanári testülete és ifjusága mindazoknak, kik a jótekonyczelú pártfogolni kegyesek voltak — ez uton is kifejezi halás köszönetét.

**Tíz évi találkozó.** A fehértemplomi áll. főgymnázium azon tanulói, a kik 1893-ban tették le az érettségit; elhatározták, hogy f. hó 31-én az az pünkösdi vasárnapján ünnepelik meg érettségük 10. év fordulóját. Az ünnepélyen részt vesz az egész tanári kar is. A főgymnázium volt növendékei a következők: Dr. Bánhidly Gábor törvényszéki jegyző Sopron. Dr. Bartos (Kellermann) Árpád kozségi orvos Beresztócz. Dimitrijevits János postatiszt, Hell Károly segédjegyző Denta. Kalkbrenner Antal főgymnáziumi rendes tanár Gyöngyös. Kende Béla jószágintéző Varadia. Dr. Kohn Emil gyakorló orvos Versecz. Kuhn Adolf számellenőr a kereskedelmi miniszteriumban Budapest. Dr. Lekits Tivadar járásbírósi jegyző Gradiska, (Bosznia). Matesan Rezső volt körjegyző előtt (meghalt) Oravicza. Popovits Mátyás magán tisztviselő Fehértemplom Reitmann Jakab takarékpénztári tisztviselő Oravicza. Schlögl Fiala Adolf cs. és k. főhadnagy a 93 gyalogezredben. Komárom. Schümichen Agoston ügyvédjelölt Fehértemplom. Dr. Vasitsz Endre ügyvéd Nagy-Becskerek. Dr. Vidakovits Lajos kororvos Bozovics. Weldin Károly törvényszéki jegyző Pancsova.

**Verseczi iparosok és munkások magyar önképző egyesülete.** A legnagyobb örömmel értesülünk arról, hogy a verseczi hazafias érzelmű iparosok és munkások mozgalmat indítottak azon czélból, hogy oly egyesületet alakítsanak, hol nemes szórakozások mellett gond fordíttassék arra, hogy magukat tovább képezzék és műveljék. Különösen a magyar nyelvben gyakorolják magukat és tanulják meg az egyszerű üzleti magyar levelezést stb. Tervbe vettek, hogy az egyletben felolvasásokat rendeznek, (Bizonyára szives készséggel vállalkozik rá sok művelt és tanult ember. Szerk.) a magyar nyelv, a hazafias gondolkodásmód terjesztését első feladatukká teszik, arra is gondolnak, hogy az egylet kebelében „Magyar dalegylet”-et is alakítsanak, magyar könyvtárt létesítsenek, hazafias ünnepeket rendeznek. Hazafias érzelmű iparosaink és munkásaink ezen szép tervét bizonyára a legmelegebben fogja pártolni mindenki. Öszinte, igaz szívvél kívánjuk, hogy a nemes vállalkozás sikerüljön. A kezdeményezők merítsenek bizalmat és bátorítást azon általános rokonszenyből, melylyel tervüket e város minden hazafias gondolkodású polgára meleg szeretettel kíséri. Fel tehát a munkára! Hazafias iparosok, munkások, tömörüljete!

**Park ünnepély.** Városunk asszonyai, kik a „Vörös kereszt-egylet” kebelében számtalanszor adják tanujelét jó szívüknek, midőn az emberiség nyomorúságain segítenek, ismét egy meglepetést okoznak a szegényeknek. F. é. június hó 7-én a szegények javára a városkert területén nagy szabású ünnepélyt rendeznek. Műsor: 1. D. u. 4 órakor a jótekonyczelú bazár megnyitása a városi s két nemzeti zenekar közreműködésével. Az egyesület a közönség szórakoztatására három árusító sátor állít fel. Mindentűt városunk szép leányai fogják a sört, szivart, levelezőlapot, confettit, és süteményt a közönségnek árusítani. D. u. 1/2 órakor a tornaegyesület a lablapda játékot mutatja be a volt kiállítás területén. 2. Este 9 órakor műkedvelői előadás a városkerti helyiségben. Az előadás műsora: 1. (Magyar) 1. Kurczdalok, elő-

adja Nocker J. 2. Jolánta. Vigjáték egy felvonásban. Irta: H. F. Személyek: Radványi Jenő író, Navratil J. Margit, felesége, Kleszky M. k. e. Farkas, őrnagy, Bernátsky A. Szobalány Kleszky V. k. a. 3. Kettős „Carmen“ operából. Fiegert F. k. a., Nocker J. II. (Német.) I. Komikus terzett. Előadják: Navratil J., Bernátsky A., Radó R. 2. Szavaltat. Előadja Dajkovics C. 3. Kettős. Előadják: Klevetay E. k. a. és Jellasich O. 4. Maganjelenet, Előadja Dajkovics J. A rendezőség a műsor megváltoztatásának jogát fentartja. Este 10 órakor táncmultság a vendéglő helyiségében Dezső, a park középső köröndjén a városi zenekar közreműködésével. Belépti díj: Az egész ünnepélyre 2 k., a városkert területére (egyszeri érvénnyel) 50 fill. A táncmultságra 1 k. Felhívjuk a közönség figyelmét, hogy az egész ünnepélyre szóló jegyek a városkerti szinkór helyiségének szűk volta miatt kortátolt számban lesznek kibocsátva s ezen jegyek f. hó 24-től kezdve Gábor Lajos tőzsdéjében kaphatók. Külön jegyeket a színielődásra csakis ezen jegyek visszamaradása esetén bocsát az egyesület a közönség rendelkezésére. Megemlítjük végül, hogy a vöröskereszt egyet felülfizetéseket csakis az általa felállított sátrakban fogad el. Kívánjuk, hogy az egyesület törekvését siker koronázza s június hó 7-én ne csak Versecz város gazdái, — de szegényei is örüljenek

**Betöréses lopás** Péntekre virradó éjjel ismeretlen tettes betört a város közepén, a városházával szemben levő Gries-féle divatárú kereskedésbe, feltörte a kézi pénztárt, melyben a kereskedő szerencséjére csak pár korona volt. Elvitt a boltból többféle árut és a mint jött az udvaron eltávozott a Milleker-féle vendéglő kerthelyiségébe. Ott is feltört egy szekrényt. A betöréseket az említett helyiségeket ismerő egyén követhette el, valószínű, hogy Christian József-féle ékszerész üzletet akarta kirabolni, de oda nem tudott bejutni. A rendőrség kutatja a betörőt.

**A verseczi mezőgazdasági egyesület** elhatározta, hogy pünkösdi hétfőjén mulatságot rendez az erdőszélen levő „Bonáz“ téren. Megválasztották a rendező bizottságot, mely serényen működik, hogy a multság mentül fényesebben sikerüljön.

**Magánoltás.** Az „Országos Orvos Szövetség“ verseczi fiókjá közhírré teszi, hogy tagjai a közönséges rendelő-órák alatt magánoltást végeznek és hogy ennek legkisebb díja egyaránt 2 k., míg az oltandó lakásán végzett oltás legkisebb díja egyaránt 3 kor.

**Az élő baromfi-forgalom szabályozása.** A kiadott szabályrendelet szerint, élő baromfi csak a kijelölt m. kir. belépő állomásokon keresztül jöhet az országba behozatalra vagy atvittel végett más országba irányítva. A belépő állomásokon a baromfi-szállítmány m. kir. állatorvosi vizsgálat alá vétetik, s ha abban valamely ragadós betegség állapított meg, egész szállítmány visszautasítandó. Ily eljárás mellett a lehetőségig ki van zárva, hogy valamely ragadós baromfi-betegség az országba behurczoltassék; ajánlatos azonban ennek dacára mindenkor, hogy a vásárolt idegen baromfit ne engedjük azonnal a vétel után a többi baromfiak közé, hanem tartsuk azokat 7-8 napig elkülönítve megfigyelés alatt s csak akkor engedjük ki azokat szabadon, ha a megfigyelési idő alatt egészségeseknek bizonyultak. Továbbá azután a vámkülföldre baromfi csak oly közszégből szállítható a melyben 8 nap óta ragadós baromfi-betegség nem fordult elő. Az ilyen vámkülföldre szánt baromfi-szállítmány a községi előjáró által kiállított igazolvánnyal latandó el, melyben igazolni kell, hogy az a község, a melyből az állatok kivételre kerülnek, 8 nap óta mentes ragadós baromfi-betegségtől. Az ilyen baromfi-szállítmány az ország határát csakis vasuton és csak a megfigyelő állomások vagy a m. kir. belépő állomások valamelyikén lépheti át, a hol a szállítmány állatorvosi ellenőrző vizsgálat alá vétetik s a vizsgálat eredménye, illetve a szállítmány vézmentessége a szállítmány igazolványain és a fuverlevelen igazolandó. Ha az ellenőrző vizsgálat alkalmával az ilyen vámkülföldre szánt baromfi-szállítmányban ragadós baromfi-betegség állapított meg a baromfi-hulla az összes hulladékokkal együtt azonnal megégetendő, a többi állat pedig a mennyiben a szállító 48 órán belül azok értékesítése iránt nem intézkedik a feladó állomásra visszaküldendő. A szállítmány a feladási helyen az illetékes m. kir. állatorvos

felügyelete mellett elkülönítve helyezendő el. Baromfi-kolera fellépése esetén a baromfiak honi forgalma is korlátozva van, nehogy a betegség a fertőzött helyről széthurczoltassék. A baromfi-kolerával fertőzött udvar ugyanis „baromfi-kolera“ feliratu figyelmeztető tablával látandó el, s a fertőzött udvarba baromfi be nem vihető. A fertőzött udvarból egészséges baromfi csak leölt állapotban és a hatósági állatorvos előzetes engedélyével, tojás pedig csak szódaoldattal való gondos lemosás után vihető ki. Ha a baromfi-kolera valamely közszégben nagyobb mértékben elterjedt, a II-od fokú hatóság a betegség széthurczolásának megakadályozása végett a zárlatot nemcsak a fertőzött udvar szomszádaira, de a község illető fertőzött részeire, sőt a község egész területére is elrendelheti, hogy a kereskedelmi forgalomba kerülő baromfi közutakon csakis oly berendezésű szekereken, ketreczekbe, kosarakban vagy egyéb szállító eszközökben szállíthatassék, a melyből az ürülék vagy alom ki nem hullhatik. Az ilyen szállító eszközök minden szállítás előtt fertőtlenítenedők. Vegül nehogy a baromfi-szállításra használt vasuti kocsik legyenek a ragadós baromfi-betegségek terjesztői, elrendeltetett, hogy az ilyen vasuti kocsik éppen úgy, mint más állatok szállítására használt vasuti kocsik, minden szállítás előtt fertőtlenítenedők.

**Megégett gyermek.** A szülei gondatlanságnak ismét van egy kis áldozata. Zentner József helybeli lakos neje a múlt szombaton délelőtt 11 óra tájban magára hagyta 16 hónapos kis leányát a lakásban, míg ő bevásárlásra eltávozott. A kis gyermek a petróleumlampát véletlenül, vagy játékközben ráöntötte a tüzhelyre. A petroleum fellángolt, belekapott a kis gyermek ruhájába, s oly súlyos égési sebeket szenvedett, hogy belehalt. Ujabb intő példa a szülők számára, hogy jobban vigyázzanak apró gyermekeikre.

**A fehértemplomi pángermánokkal** kik Kremling fiskaús és Schümichen volt tanító, jelenleg lapszerkesztő vezetése alatt nem szünek meg mozgolódni — ujjában ismét sokat foglalkozik a magyar sajtó. Nem régiben az osztrákokat annyira dédelgető fehértemplomi németek rázárták a közönségre, a hazafias fiatalásra a templomajtót, mivel neszt vették, hogy a „Gottesgüte“t nem akarják meghallgatni és el akarnak távozni. A múlt napokban tartott közgyűlésük alkalmával ugyancsak kikelték az ellen, hogy a tanuló az iskolában magyarul imádkoznak és énekelni tanulnak. A városi közgyűlés Steiner pángermán indítványára utasította az iskolaszékot, hogy az iskolából „kiszobolja ki a magyar iskola imát és a magyar egyházi éneket“. Ezt az indítványt azzal indokolták meg a nagy németek, hogy a kis teuton csemeték nem tudnak anyanyelvükön imádkozni, a magyar imájukat pedig nem értették és így valástalanság kárhözátába estek, a minek idővel szomorú következményei lehetnek volna. Ehhez a ravasz indokoláshoz hozzászóltak Marter Tóbiás és Meier András varosatyak is, kovelte a határozat sürgős és szigorú végrehajtását, mert nem tűrik, hogy gyermekeik a német nyelvtől és vallástól elindegedjenek. Ezen a „hazafias“ példán — mint jelentik — felbátorodtak a fehértemplomi szerbek is, a kik hasonló értelmű beadványt intéztek a varoshoz. Quousque tandem? . . .

**A bírósági végrehajtók orsz. egyesülete** f. hó 31-én d. e. 9 órakor Temesvárott tartja évi közgyűlését. A tárgysorozata ez: A gyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére két egyesületi tagnak a megválasztása. A szavazati joggal bíró tagok névjegyzéke ellen esetleg beadandó felszólamlások, valamint meghatalmazványok ellen netalán emelendő kifogások elintézése. Elnökség évi jelentése. Pénztári könyvek és számadások meg-, illetve felülvizsgálása és a felmentvény megadása. A választmány javaslata az alapszabályoknak a segélyalapra vonatkozó 8 szakaszának módosítása tárgyában. A közgyűlés esetleg megjelenő, a bírósági végrehajtókat érdeklő törvényjavaslatok megvitatása s a netalán szükségessé váló intézkedések feletti határozathozatal. Az egyesületi tisztikar és választmány választása, miután a három évi ciklus lejárt. Tiszteleti tagok választása. A tagok által teendő indítványok tárgyalása. A jövő évi közgyűlés helyének a meghatározása. Radnóti, egyesületi elnök.

**Hirdetmény.** A Versecz, Oravicza és Pancsova állomásokon tartózkodó m. kir. honvédi csapatok által az 1903 szeptember hó

1-től 1904 évi augusztus hó 31-ig szükségelendő zab, széna, szalma és tűzifa biztosítása iránt a m. kir. szegedi II. honvéd kerületi parancsnokság által folyó évi június hó 8-án délelőtt 9 órakor Verseczen a m. kir. verseczi 7 honvédegylezred kezelőtiszt irodájában bizottsági versenytárgyalás fog tartatni.

**Jó tanács.** Mindazoknak, kik pázsitot akarnak létesíteni, ajánljuk, hogy szerezzék be Mauthner Ödön cs. és kir. udvari magkereskedéséből Budapesten a sétatéri vagy a margitszigeti fűmagkeveréket. Ezeket már 29 éve szállítja Mauthner Budapest és a Margitsziget oly bámulatra méltó és gyönyörű sétaterei részére.

## Nyilttér. Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifilisben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Eza gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant gyarant címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette barhonn magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja meg tudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elekron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

## Epilepsia.

A ki nyavalytörésben, görosökben s más idegbajokban szenved, kérje azon füzetet, melyet ingyen s bérmentve küld meg Schwaben gyógyszerár, Frankfurt a. M.

2969. szám. — 1903.

## Hirdetmény.

Az 1903. évre megállapított III. oszt. kereseti adó kivétési lajstrom a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóság 41210 számú körrendeletével megküldetvén, az 1883. évi 44. t.-cz. 16 §-a értelmében folyó évi május hó 27-től folyó évi június hó 3-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivétési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől számított 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a kivétési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben róvattak meg, az adókönyvecskéikben történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólamlásaikat alólirt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtott felszólamlások figyelembe vétetni nem fognak.

Városi adóhivatal,  
Verseczen, 1903. évi május hó 23-án.  
**Bodry,**  
adóügyi tanácsnok, mint hivatalfőnök.

## Kiadó lakás.

Egy szép lakás a Székház-utcában, (Obradovics-féle ház I. emelet) mely 3 szobából és konyhából, és a szükséges melléképületekből áll, f. é. július 1-től kiadó.

**Gör. kel. szerb hitközség  
Verseczen,**

2970 szám. — 1903.

### Hirdetmény.

Az 1903. évre megállapított általános jövedelmi pótdadó kivétési lajstrom a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóság 46408 számú körrendeletével megküldetvén, az 1883 évi 44. t.-cz-16 §-a értelmében folyó évi május hó 27-től folyó évi június hó 3-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivétési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől számított 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a kivétési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben rovattak meg, az adókönyvecskéikben történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszömléseiket alóírt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtott felszömlések figyelembe vételét nem fogadják. Városi adóhivatal, Verseczen, 1903 évi május hó 23-án.

**Bodry**

adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.



### Kérje

ingyen és bérmentve

illusztrált árjegyzékemet, mely több mint 500 ábrát tartalmaz

**Órák,**

arany-, ezüst- és hangszer-czikkekből.

**Konrád János**

óragyáros és kiviteli üzlet

**BRÜX 295 sz.** (Csehország.)

**Csak rövid ideig tartó**

### Nagy nyári mosókelme-vásár.

Cretonok, vászonzefirek, színes batisztok, ruhavásznak, himzett svájci batisztok, blouse és jupon ujdonságok, tiszta gyapju Delainek.

Minden csoport külön nagy mintakönyvben. Nyári szövetek 50 krtól 5 forintig. minták bármely fent említett cikkből ingyen és bérmentve küldetnek.

**Weiner Mátyás**

női divatruháza

**Budapest, Andrásy-ut 3.**

2494 sz. 1903.

### Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887. évi XXII. t. cz. alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, a kire gyermekgondozás bízva van, köteles, a mennyiben a gyermek a valódi himlőbetegségen át nem esett, azt annak első évében himlő ellen oltatni.

Az összes 1902. évben és 1903. évi március hó 1-ig született és még be nem oltott gyermekeknek beoltása f. é. június hó 7-től bezárólag június hó 29-ig terjedő időközben minden hét vasárnapi és hétfői napján délután 3-4 óráig a városház nagy termében fog eszközöltetni. Valamennyi szülő, gyámok és gyermekgondozók 2-100 korona pénzbüntetés terhe alatt felhivatnak, hogy a fentérintett időben született gyermekeiket a jelzett napokon és órákban beoltassák. A siker ellenőrzése céljából 8 nappal azután a fentemlített helyiségbe behozzák, vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely magán-

orvos bizonyítványát az oltó bizottságnak bemutatassák.

Rendőrkapitányság, Verseczen 1903 évi május hó 14-én.

**Szekeres rendőrfőkapitány.**

A Richter-féle  
**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
**Horgony-Pain-Expeller**

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghűléseknel.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József, gyógyszerész** Budapest.

• Richter F. Ad. és társa,  
• csász. és kir. udvari szállítók. •  
Rudolstadt.



## Schicht-szappan

jegyek:

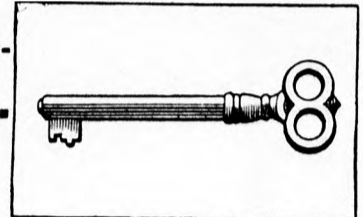
„szarvas”

„kulcs”



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

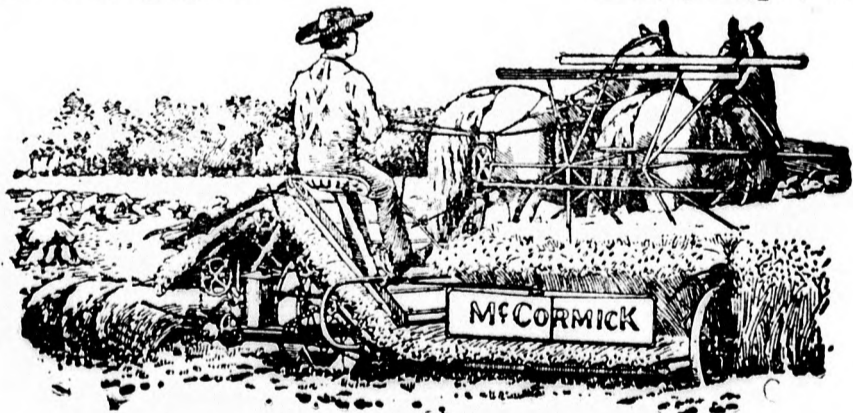
Mc. Cormick Harvesting Machine Company.

(Chicagói aratógépgyár.)

KNECHT J. E., igazgató.

Budapest, V., Váci-út 30.

Katalógusok ingyen és bérmentve.



Felvilágosításokat készítenek szolgálatunk.

Gyártmányok: Kéveköttőgép, „Daisy” marokrakó aratógép, fűkaszalógép, szénagyűjtő gereblye és „Manilla” kéveköttőfonal gyártmányai.

Evi gyártmány 862.000 gép.

Képvisező: **SEIDL GYULA.**



**A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége**

BUDAPEST, V. ker., Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült

4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GOZCSÉPLŐ-KÉSZLETEIT,  
14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND-LOCOMOBILJAIT, és végre

**„Millennium”** legújabb szerkezetű fűkaszaló-, marokrakó és kéveköttő aratógépeit,

továbbá: acélöntésű ekefővel ellátott EKÉIT és egyéb mezőgazdasági eszközeit.

Kizárólagos képviselő: **Singer és Palmer, Temesvár.**

A párisi világtállításon „Grand Prix” a legnagyobb kitüntetés.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.